

فيلسوف و گرگ

درس‌هایی از حیات وحش دربارهی

عشق، مرگ و خوشبختی

مارک رولندز

ترجمہ: شہاب الدین عباسی

مارک رولندز
ترجمہ شہاب الدین عباسی

تشریح

www.ketab.ir

سرشناسه	رولندز، مارک
عنوان و نام پدیدآور	Rowlands, Mark
مشخصات نشر	تهران : نشر چشمه، ۱۳۸۵
مشخصات ظاهری	۱۴۰ ص - مصوب - ۵/۱۱ - ۱۳۸۵
شابک	۹۶۴۲۲۶۹۱۳-۱-۹
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: The philosopher and the wild: lessons from the wild on love, death, and happiness, 2008.
عنوان دیگر	درس‌هایی از حیات وحش. درباره‌ی عشق، مرگ و خوشبختی
موضوع	رولندز، مارک
موضوع	Rowlands, Mark
موضوع	گرگ‌های دست‌آموز
موضوع	Wolves as pets
موضوع	انسان‌شناسی فلسفی / انسانیت - فلسفه
موضوع	Philosophical anthropology
موضوع	Humanity -- Philosophy
موضوع	Human-animal relationships
شناسه افزوده	عباسی، شهاب‌الدین، ۱۳۴۵ - مترجم
رده بندی کنگره	۴۵۹SF
رده بندی دیویی	۷۵/۶۳۹
شماره کتابشناسی ملی	۶۰۱۰۱۹۸

www.ketab.ir

فیلسوف و مرگ

درس‌هایی از حیات وحش درباره‌ی

عشق، مرگ و خوشبختی

نویسنده: مارک رولندز

مترجم: شهاب‌الدین عباسی

ناشر: نشر خزه

چاپ هشتم: ۱۴۰۳

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

صفحه ۱۳۶

صفحه‌آرایی: مریم نطقی طاهری

طراحی جلد: ناصر نصیری

چاپ و صحافی: پردیس دانش

شایک: ۹-۱۱-۶۹۱۳-۶۲۲-۹۷۸

khazepub@gmail.com

■ khazepub

فهرست

۷.....	پیشگفتار
۹.....	قدردانی
۱۱.....	فضای باز جنگل
۲۳.....	برادر گرگ
۴۳.....	نامتمدن
۶۳.....	دیو و دلبر
۸۱.....	فریبکار
۹۳.....	در پی خوشبختی و خرگوش‌ها
۱۰۱.....	فصلی در دوزخ
۱۰۳.....	تیر زمان
۱۱۵.....	دین گرگ‌ها
۱۳۳.....	برخی نظرها درباره‌ی فیلسوف و گرگ

www.ketab.ir

پیشگفتار

فیلسوف و گرگ کتابی تأثیرگذار درباره‌ی ارتباط یک فیلسوف و گرگی به نام برنین است. پس از آنکه مارک رولندز (متولد ۱۹۶۲) استاد فلسفه در دانشگاه میامی، بچه‌گرگی خرید و به خانه برد، خیلی زود متوجه شد که نمی‌تواند گرگ را در خانه تنها بگذارد، چون دمار از وسایل خانه درمی‌آورد! در نتیجه، مارک و برنین همیشه با هم بودند، حتی وقتی مارک در کلاس‌های دانشگاه، فلسفه درس می‌داد! برنین تأثیری عمیق بر شخصیت و تفکر فلسفی رولندز گذاشت و او را به ارزیابی مجدد نگرش‌اش به عشق، خوشبختی، طبیعت، و مرگ سوق داد.

به تعبیر رولندز، این کتاب درباره‌ی معنی «شیرین بودن» هم هست: انسان نه به عنوان موجودی زیستی، بلکه آفریده‌ای که می‌تواند کارهایی بکند که موجودات دیگر نمی‌توانند. او می‌گوید در هر انسانی یک «میمون» و یک «گرگ» هست. میمون دائم در حال حسابگری و در پی نفع شخصی است و گرگ هم بعد دیگری از وجود انسان را نشان می‌دهد. رولندز می‌نویسد: میمون تمایل به داشتن نه دوست، بلکه متحد است. او تمام مدت منتظر فرصتی برای حداکثر استفاده است. زنده بودن برای میمون، یعنی ضربه زدن. میمون، تمایل به قرار دادن ارتباطات با دیگران بر پایه‌ی یک اصل واحد است: «تو برای من چه کار می‌توانی بکنی، و چقدر برای من هزینه برمی‌دارد که آن کار را برای من انجام بدهی؟»

و به این ترتیب، میمون خوشبختی خود را چیزی می‌انگارد که می‌توان آن را اندازه‌گیری و وزن کرد، کمیت آن را سنجید و آن را محاسبه کرد. او راجع به عشق هم این‌طور فکر می‌کند. میمون تمایل به این طرز فکر است که مهم‌ترین چیزها در زندگی، موضوع سنجش هزینه و منفعت است. اما گرگ به ما می‌گوید که مهم‌ترین چیز در زندگی، هرگز موضوع

حسابگری نیست. چیزی نیست که بشود آن را حساب کرد. گرگ به یادمان می‌آورد که آنچه را ارزش واقعی دارد نمی‌توان به کمیت درآورد و معامله کرد؛ به یادمان می‌آورد که کاری را که درست است باید انجام بدهیم حتی اگر از آسمان سنگ بیارد.

فیلسوف و گرگ بیش از یک دهه با هم بودند. در این سال‌ها برای نویسنده «فضایی» فراهم شد تا در روندی طولانی، اندیشه‌های خود را در برخی از مهم‌ترین موضوعات انسانی پیروارند. نویسنده در کنار این موضوعات به مسائل مربوط به نگهداری گرگ‌ها و مسائل زیستی آن‌ها و حیوانات دیگری چون سگ‌ها پرداخته و جزئیاتی در کار آورده که برای خواننده‌ی ایرانی چندان قابل استفاده نبودند. علاوه بر این، حجم کتاب را بیش از این می‌کردند و شاید خواندن کتاب را برای برخی از خوانندگان علاقه‌مند دشوار یا دشوارتر می‌کردند. حتی بعضی از خوانندگان خارجی هم که زمینه‌ی فرهنگی و جغرافیایی مشترکی با نویسنده‌ی کتاب دارند، خواندن کل کتاب را دشوار یافتند.

شاید این دلایل هم در زمینه‌ی «حسابگری» باشند اما در ترجمه‌ی کتاب سعی شده بخش عمده و اصلی نوشته‌ی فیلسوف و گرگ و تمام استدلال‌ها و نظریات او درباره‌ی این موضوعات انسانی به صورت کامل و بدون خلل و تصرف و بازنویسی، ترجمه و ارائه شود. در ترجمه‌ی فارسی، تصاویری به متن افزوده شده است. «فیلسوف» و «گرگ» حتماً درک می‌کنند که انگیزه‌ی اصلی ترجمه‌ی کتاب، فراهم کردن امکان دسترسی خوانندگان فارسی‌زبان به ایده‌هایی است که در آن‌ها شور زندگی و جوشش فکری اصیلی هست و خواننده را به تفکر و تأمل در پاره‌ای از مسائل انسانی وامی‌دارند.

افلاطون می‌گفت فلسفه با حیرت آغاز می‌شود. در زندگی گاهی در راه‌های رفته طوری پیش می‌رویم که انگار برای «اولین بار» است که در آن‌ها پا گذاشته‌ایم. گاهی از ادامه‌ی پیاده‌روی در راه همیشگی خودداری می‌کنیم و «از خود می‌پرسیم» آیا در مسیر درستی هستیم. و گاهی هم راه‌های «جدیدی» پیدا می‌کنیم. شاید کتاب فیلسوف و گرگ دست‌کم در یکی از این تجربه‌ها به خواننده کمک کند.

شهاب‌الدین عباسی

۱۷ آذرماه ۱۳۹۸